

**La Autopista Histórica del Río Columbia** (HCRH por sus siglas en inglés)

“Al empezar los estudios, nuestro primer objetivo fue encontrar los lugares más bellos, o aquellos puntos donde se pudieran ver las cosas más bellas a lo largo de la línea desde una mejor perspectiva y de ser posible, ubicar la carretera de tal forma que se pudiera llegar a ellas”. *Samuel Lancaster, Ingeniero HCRH*

Imagínese la elaboración de un tesoro nacional en un paisaje tan reverenciado que cada punto está protegido, un lugar donde el diseño y los materiales se encuentran en perfecta armonía con los elementos naturales y en el cual la excelencia de su creación atrae a visitantes de todo el mundo a maravillarse de su perfección. Esta es la autopista histórica del río Columbia, la carretera de carreteras, un camino a lo largo de la espectacular garganta del río Columbia. Ya sea que la esté viendo por primera vez o que la conozca como la palma de su mano, cada vez que experimente la Autopista, estará empezando su travesía nuevamente.

## **La Autopista Histórica del Río Columbia y el Sendero Estatal**

### ***Ecos del Pasado***

### ***Poesía Tallada en Piedra***

### ***Un Puente al Pasado***

#### Leyenda

Parque Estatal de Oregon

Servicio Forestal Nacional

Se requiere una cuota

La HCRH está abierta a vehículos motorizados

Sólo se permite andar en bicicleta o a pie

Las personas han visto la Garganta del Río Columbia como un paisaje espectacular desde la antigüedad. La han visto como un lugar que debe ser protegido y preservado para que las generaciones futuras lo experimenten y lo disfruten. En 1986, la Garganta del Río Columbia pasó a ser la primera y única Área Escénica Nacional en los Estados Unidos. Este título protege y mejora las fuentes escénicas, culturales, naturales y recreativas a la vez que recomienda un crecimiento compatible y un desarrollo económico. El Área Escénica Nacional de la Garganta del Río Columbia es una unión admirable de intereses públicos y privados, todos comprometidos a la administración de lo que los nativos llaman “la Garganta”. La historia comienza mucho antes de que se pudiera recopilar. Empieza en una época cuando el río y los senderos a través de la Garganta del Columbia eran una ruta de comercio en desarrollo de indígenas nativo-americanos que se extendía más allá del Noroeste Pacífico. Fue tan sólo hace 200 años que Lewis y Clark se convirtieron en los primeros en escribir acerca de las poblaciones nativas de la Garganta, del extraordinario Río del Oeste y de las maravillas naturales que se encuentran aquí. Las palabras de Lewis y Clark introdujeron el romance y las riquezas del Noroeste Pacífico a una nación. En los años de 1850, los pioneros que cruzaban el Sendero de Oregon ya se habían establecido a lo largo del río y habían encontrado formas de lidiar con los retos a lo largo del Columbia. Los emigrantes construyeron porteos, canales y esclusas para transportar personas y bienes a través de los rápidos y las cascadas. Construyeron vías férreas y así crecieron las industrias de madera y de pesca. Asimismo, cuando el amor que América sentía por el vehículo modelo “T” llegó al Noroeste, se habló de construir una carretera.

La Autopista Histórica del Río Columbia es un relato de visionarios, líderes cívicos, hábiles ingenieros y talentosos artesanos. Sin tener el beneficio de un equipo de construcción moderno o del diseño por computadoras, pusieron la primera carretera pavimentada en el Noroeste Pacífico a lo largo de lo que se pudo haber considerado una ruta imposible. Lo hicieron con mano de obra humana, con caballos y con maquinaria creativa. Y lo lograron con elegancia, reconciliaron la belleza natural con las necesidades de la civilización.

## ***Restauración y Reconexión Tierra de Contrastes***

[PhT] Baranda de arcos a lo largo de los viaductos de Multnomah Falls.

Sam Hill, abogado, defensor de las buenas carreteras y empresario, imaginó más que una ruta a través de la Garganta del Río Columbia. El fue la inspiración para hacer una autopista que rivalizara con las grandes carreteras de Europa. Junto con Samuel Lancaster, Hill defendió su visión de una carretera que iba más allá del Columbia a la ciudad de los líderes cívicos John B. Yeon, Simon Benson, Julius Meier, Henry L. Pittock, C.S. Jackson y otros de Portland. La construcción se empezó en 1913 y para el año 1922 Portland estaba conectada a la ciudad The Dalles (Los Rápidos) por un camino pavimentado. Con el transcurso de los años se reemplazó esta carretera con una autopista moderna y se perdieron muchos de sus tesoros. Se rellenaron los túneles, se destruyeron puentes; sin embargo, gracias a los esfuerzos de muchos defensores con dedicación, estamos restaurando la Autopista. Hoy en día, todavía se puede conducir por segmentos de la Autopista Histórica del Río Columbia y caminar o andar en bicicleta a lo largo de secciones que fueron abandonadas pero que se han restaurado y conforman ahora el Sendero Estatal de la Autopista Histórica del Río Columbia.

### **Viajando por la Autopista Histórica y el Sendero Estatal**

Una visita a la autopista histórica puede tomar unas cuantas horas o unos cuantos días. Esto depende del tiempo que tenga para disfrutar cada lugar a lo largo del camino. Observe el mapa y vea los segmentos en los cuales puede conducir y aquellos que se han abierto nuevamente para caminar y andar en bicicleta. Usted podrá seguir las señales que marcan la ruta motorizada de la Autopista Histórica.

Hay algunas partes originales del camino que todavía son angostas y tienen muchas curvas, por lo tanto no se recomiendan para vehículos de casa rodante. Asegúrese de haber guardado todas sus cosas de valor cuando se detenga a lo largo de la autopista. Manténgase alerta a los ciclistas y personas que a menudo comparten esta ruta también. Y recuerde que se encuentra en medio de la naturaleza.

“Sacaremos provecho año tras año de nuestra cosecha de belleza panorámica sin agotarla de ninguna forma”. Sam Hill

[PhT] Stark Street Bridge (Puente Stark Street) sobre el Río Sandy (Río Arenoso) es una de las dos entradas al mundo del oeste de la Autopista Histórica del Río Columbia.

## Ecós del Pasado

La Autopista Histórica del Río Columbia empieza a orillas del Río Sandy (Río Arenoso) y se desplaza gentilmente después de una orilla demarcada por árboles, no muy lejos de donde Lewis y Clark acamparon en 1805. Lo llamaron el río “Quicksand”, o de “arenas movedizas”, ya que en esos días era un río que se veía arenoso y oscuro. El majestuoso Monte Hood, al este y uno de los símbolos del paisaje de Oregon, acababa de hacer erupción, ensuciando con ceniza la cabecera del río Sandy en lo alto de las cascadas. Usted podrá observar la montaña nevada cuando se abra camino al pasar por los manzanales y los campos de arándanos a través de las comunidades históricas de Springdale y Corbett. Estos pueblos ya no son los bulliciosos pueblos agrícolas que fueron una vez. Ahora se encuentran como vecinos silenciosos a lo largo de la Autopista, lugares para disfrutar de una vida en el campo no muy lejos de la ciudad.

Usted podrá observar el Río Columbia por primera vez, así como la Garganta del río desde el Portland Women’s Forum State Park (Parque Estatal del Foro de Mujeres de Portland) que se encuentra en Chanticleer Point. Esta fue la vista que inspiró a Sam Hill a crear la Autopista. A lo lejos podrá ver el siguiente mirador en Crown Point. En su camino a este mirador podrá observar más de las estructuras que se asocian con la Autopista Histórica. Estas estructuras son paredes de piedra que tienen arcos y “piedras protectoras” puestas por talentosos artesanos. Una de las características más destacadas de la Autopista Histórica del Río Columbia es su albañilería. Mire las diferencias en albañilería y trate de distinguir cuál pertenece al trabajo original y cuál es nuevo. Busque también los marcadores de concreto que fueron reconstruidos y los rieles de madera blancos. Estos han sido esfuerzos por reemplazar los elementos originales de la autopista y son recordatorios visuales de una época en la cual el paso motorizado por la Garganta se hacía más pausadamente.

[map legend]

Autopista I-84

HCRH (Autopista Histórica del Río Columbia)

Otras carreteras

Vía férrea

Encontrará el principio de la Autopista Histórica del Río Columbia en Troutdale, al este del Río Sandy (Río Arenoso) cerca del Lewis and Clark State Park (Parque Estatal de Lewis y Clark).

El pueblo Corbett se encuentra en la antigua autopista. Se puede llegar de la autopista I-84, y tomar la salida 22 a través del Corbett Hill Road.

“Es un observatorio del cual se puede ver ambos lados del Columbia en unísono silencioso con el infinito.”  
Samuel Lancaster, Ingeniero HCRH

[PhT] Vista House es la joya de la corona de Crown Point. Ofrece un monumento a los pioneros del Sendero de Oregon y una vista de 360° del río Columbia.

## **Poesía Tallada en Piedra**

La Casa Vista House en Crown Point es uno de los tesoros de Oregon más fotografiados y fáciles de reconocer en la Garganta del Río Columbia. Esta casa, la cual se encuentra en la punta de uno de los lugares más altos en el camino, fue construida como monumento a los pioneros de Oregon y ofrece una vista impresionante del Río Columbia hasta Rooster Rock y a través de las montañas del Estado de Washington. Su arquitecto, Edgar Lazarus, la describe como “un templo a la belleza natural de la Garganta;” este nido de la cima de la montaña no fue tan grandioso al principio. Los planes de antaño delineaban la necesidad de sólo una estructura sencilla de concreto y madera que sirviera a los viajeros de descanso; sin embargo, gracias al liderazgo cívico, a la visión y a un poco de persistencia, la modesta comodidad de la estación creció a hacer de este el edificio tan elegante con el que contamos hoy. El símbolo de la Garganta y del orgullo por el Crown Point de Oregon, es una manifestación natural nacional; la “sencilla” estación de descanso está nombrada en el registro nacional de lugares históricos. Hoy en día, Vista House está bajo renovación. Esta renovación se está llevando acabo con el mismo espíritu cívico que inspiró su creación. Friends of Vista House (Los Amigos de Vista House) ofrecen información y direcciones y muestras de flores salvajes por estación; asimismo, exhiben el trabajo de artesanos locales y ofrecen programas interpretativos. Vista House se encuentra abierta durante el verano como estación de descanso y mirador para viajeros.

A pesar de que el edificio no esta accesible para ADA (personas discapacitadas), el ingeniero de autopistas Samuel Lancaster tuvo que ingeniárselas para hacer que los motoristas pudieran desplazarse de la cima de Crown Point hasta abajo –una caída de 600 pies. Lancaster, sensible al paisaje y conocedor de las limitaciones de los automóviles modernos, diseño los ocho círculos que se curvan graciosamente bajando hacia el río. Las curvas son gentiles y expansivas, esto facilita a los motoristas y ciclistas a bajar de la montaña. El duradero patrimonio de Lancaster es este camino fácil y pacífico a través de un bosque adornado por cascadas. Aquí, el camino no deja de sorprenderle y deleitarle; conforme usted baja, se desplazará por una serie de saltos de agua: Latourell, Shepperd’s Dell, Bridal Veil y Wahkeena. Las bellezas que Samuel Lancaster quería mostrar a los viajeros están enmarcadas por estructuras que el diseñó a su alrededor: elegantes arcos en los puentes, barreras rocosas, y los senderos tranquilos a las cascadas. Las obras arquitectónicas en esta sección del camino complementan el ambiente del lugar: la cabaña de estilo rústico inglés y las casas históricas del camino “Forrest Hall”, y “Bridal Veil Inn”. Forrest Hall es una residencia privada; sin embargo, algunas de las instalaciones a lo largo de la Autopista brindan ayuda a los viajeros como lo hacían en los años 1920.

[PhT] La cascada de Wahkeena Falls fue comprada por Simon Benson, el cual la donó como parque a la Ciudad de Portland. Hoy en día está administra por el servicio forestal.

[MAP] Hacia Multnomah Falls  
Bridal Veil Post Office  
Hacia Bridal Veil State Park y a Vista House  
Autopista Histórica del Río Columbia

[map legend]  
Autopista I-84  
HCRH  
Otras carreteras  
Vía Férrea

En Oregon hay una tradición para todas las novias de traer sus invitaciones de su boda a la oficina postal de Bridal Veil (Velo de Novia) para comprar las estampillas y recibir el sello del lugar. Esta oficina postal se estableció en 1887 y es una de las más viejas del estado; sin embargo, hoy en día sólo abre los sábados. Todavía es digna de una fotografía.

El rocío de la cascada de Horsetail Falls llega a través de la Autopista. Explore el sendero detrás de la cascada Pony Tail Falls (tan sólo arriba de la anterior) para una segunda húmeda aventura. Este es un lugar poco conocido, pero atesorado de la Autopista.

## **Un Puente al Pasado**

No le tomará mucho darse cuenta la razón por la que Multnomah Falls es uno de los lugares naturales más visitados de Oregon. Estas cascadas han sido populares desde los años 1880, cuando se daban excursiones en botes de vapor y cuando las compañías del Ferrocarril y Navegación de Oregon traían turistas para disfrutar del paisaje natural. Hoy en día, hay millones de visitantes que vienen a maravillarse de la vista y el sonido del agua que corre apresuradamente desde unos 600 pies de altura y que cae en una pila burbujeante. A su alrededor, mezclándose con el paisaje natural húmedo y musgoso, se encuentran los excelentes trabajos de los constructores de la carretera. El puente en forma de arco que se encuentra sobre la cascada, los medios-viaductos que se presentan al entrar y dejar el área, los rieles de piedra que protegen el camino hacia Oneonta Gorge y hacia la cascada Horsetail Falls. La cascada de Multnomah Falls es un recuerdo de Oregon que se ha llevado al mundo exterior, es una imagen del noroeste que se encuentra en fotografías y postales y que en las palabras de poetas y escritores “levantan los ánimos y rejuvenecen su vida sin importar que pase una hora o un día.” Haga una parada en la casa de huéspedes de Multnomah Falls Lodge, la cual fue construida en 1925 por la Ciudad de Portland y se encuentra nombrada en el Registro Nacional de Lugares Históricos. Este es un lugar para explorar, relajarse, comer algo, y experimentar el encuentro de personas extranjeras que crean un ambiente internacional antes de explorar otras partes a lo largo de la Autopista.

Cuando llegue a Oneonta y se pare en el antiguo puente, podrá ver uno de los túneles que se perdió debido al progreso, ya que lo rellenaron debido al cambio de la ruta original de la Autopista. A pesar de que es difícil de divisarlo, los defensores de la Autopista esperan poder abrirlo nuevamente algún día para que los ciclistas y caminantes lo disfruten una vez más. Oneonta Gorge es un lugar mágico que queda a lo largo de la autopista. Es un paraíso botánico que cuenta con más de cincuenta especies de plantas que crecen en la fría y húmeda garganta donde el agua que cae mueve el aire y mantiene la temperatura fría aún en los días más calurosos. Una caminata a Oneonta Falls (la cascada de Oneonta) promete ser húmeda, ya que uno tiene que vadear el río para encontrarla en la parte de adentro de la garganta; sin embargo, el esfuerzo vale la pena. Sería útil usar un par de zapatillas viejas y traer unas toallas consigo.

No se puede conducir a todos los puntos en la Autopista Histórica; sin embargo, esto no quiere decir que no se les pueda experimentar y disfrutar. Las señales de piedra lo guiarán de Troutdale hasta Ainsworth. De la salida 35 de Ainsworth, tome la autopista hacia el este (Interstate east) hacia la salida 40, donde puede estacionar en el Toothrock Trailhead y caminar o tomar su bicicleta al Sendero Estatal de la Autopista Histórica del Río Columbia. Esta parte del sendero se encuentra actualmente abierta desde Tanner Creek Este hasta Cascade Locks. A lo largo del sendero podrá observar paredes restauradas de piedra y pretiles de viaducto.

[PhT] El puente Benson Footbridge lleva a los viajeros a través de la porción inferior de Multnomah Falls y brinda acceso a la cima de la cascada.

[MAP]  
Autopista Histórica del Río Columbia

[map legend]  
I-84  
HCRH  
Otras carreteras  
Vía Férrea

“Viento”, una encantadora palabra en español, describe adecuadamente un lugar en particular en el Río Columbia. Se preguntará por qué se utilizó una palabra en español cuando en general la mayoría de los otros lugares a lo largo del río tienen nombres de origen nativo-americano. Les contaremos la verdad; “Viento” es un acrónimo que se creó de los apellidos de tres hombres del ferrocarril que tuvieron una conexión con este lugar: Villiard, Endicott y Tolman. No es una historia muy romántica, pero sí es creativa.

[PhT] La creación nueva del “Eagle Nest” (Nido de Águila) con vista hacia la Bonneville Dam (la represa Bonneville).

## Restauración y Reconexión

Un poco más de diez años después de que la Autopista Histórica se terminara, la cara de la Garganta empezó a cambiar de forma dramática. La Bonneville Dam (la represa Bonneville) se empezó en 1933 y cuando se terminó, aumentó el nivel del agua hasta un punto 6.5 kilómetros (cuatro millas) al este de la ciudad The Dalles (Los Rápidos) y sumergió indefinidamente muchos de los lugares panorámicos naturales del río. El Noroeste ganó una oferta poderosa de electricidad y control de inundaciones; sin embargo, perdió fuentes históricas significativas y lugares de pesca nativo-americanos tradicionales, así como gran parte de su cultura y estilos de vida. Si usted viaja hacia el oeste en la carretera I-84, aún se pueden ver plataformas de pesca que quedaron como recuerdo de la restauración de los viaductos de Toothrock y de Eagle Creek. El túnel Toothrock se completó en 1937 y se construyó como parte de la realineación de la Autopista Histórica desde Bonneville Dam hasta Cascade Locks. Hoy en día, este túnel maneja tránsito a mayores velocidades y camiones más anchos al este en la carretera I-84.

Asimismo, en los años de 1930, el campamento Eagle Creek, el primer campamento del servicio forestal de la USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos) en la nación, se mejoró con “comodidades modernas” para el público motorizado, las cuales incluyeron los inodoros en las instalaciones del servicio forestal. Jóvenes de todo el país dejaron sus casas y la depresión económica detrás de ellos para trabajar para el Civilian Conservation Corps (CCC) (Cuerpo de Conservación Civil) en los proyectos en el gran Noroeste.

La arquitectura rústica que crearon pasó a ser asociada con esta parte del país y todavía se puede observar en Eagle Creek: paredes de piedra, chimeneas, servicios sanitarios, fuentes de agua y albergues quedaron como tributos al talento de estos jóvenes hombres y como un recordatorio duradero de su contribución a la historia de la Autopista Histórica. El campamento se encuentra cerca del puente original de Eagle Creek, el cual es el único puente de la Autopista Histórica que presenta piedra nativa cubierta de musgo. Aquí podrá observar el interés de Lancaster por el público pues él complementó el puente con una fuerte baranda de piedra y un observatorio para los transeúntes. Siguiendo la iniciativa de Lancaster, el CCC construyó el mirador de Eagle Creek Overlook para aquellos que observaron la construcción de la represa.

La ebulliente economía que siguió a la segunda guerra mundial y el aumento en la demanda de transporte de bienes a través de Oregon presentó un reto para el futuro de los dos carriles de la Autopista Histórica. En 1949 se estaba ya construyendo una nueva ruta al nivel del agua; para esto estaban usando terraplén, así como partes de la autopista original. En 1969, construyeron una autopista interestatal de cuatro carriles hasta The Dalles. Gran parte de la Autopista Histórica entre Ainsworth y Masier fue pavimentada o desviada y la Autopista en sí perdió prominencia e identidad en las mentes del público viajero. Hoy en día, esta sección es la calle WaNaPa y Forest Lane a través del pueblo de Cascade Locks, el cual es el centro de los eventos geológicos y de las cascadas del Columbia. Estos rápidos forzaron a Lewis y a Clark a portear su embarcación para así no enfrentarse con un destino húmedo y peligroso. Esos mismos rápidos presentaron un riesgo a los primeros pioneros e inspiraron el desarrollo de la carretera de Barlow Road, cruzando el Monte Hood. Los botes que se impulsan por una rueda de pedal en la popa aún zarpan de este alegre puerto en el verano, y llevan a sus pasajeros por el río Columbia para que aprecien las represas, las esclusas y las plataformas de pesca de los nativo-americanos.

Actualmente se puede caminar o andar en bicicleta desde el área de la represa Bonneville a lo largo de la ruta de la antigua Autopista hasta el pueblo de Cascade Locks. El sendero le lleva desde Toothrock Trailhead, cerca de la represa Bonneville, a través de bosques silenciosos que lo conectan con el sendero de Cascade Locks Trailhead, abajo del puente Bridge of the Gods. Esta es una forma segura y singular para que su familia se acerque a la historia y que se sienta como los primeros habitantes se pudieron haber sentido cuando caminaron por senderos de madera similares.

[PhT] El cerro reparado sobre el Toothrock Viaduct (Viaducto Toothrock) está abierto para caminantes y ciclistas.

[map legend]

I-84

HCRH (se puede conducir)

HCRH (se puede caminar)

Otras carreteras

Vía Férrea

En los días de los pioneros, el Río Hood era conocido como el “Dog River” (Río Perro). El nombre se cambió para reflejar la fuente del río. La Autopista Histórica se une con la Autopista 35 y con la rotonda del Monte Hood cerca del río, llevándole a través de las riquezas del Valle del Río Hood hasta las pendientes nevadas del Monte Hood y Timberline Lodge.

[PhT] Un modelo “A” roadster Fotografiado durante la restauración de los Túneles Gemelos de Mosier, 4 de Noviembre de 1996.

## Tierra de Contrastes

### Hood River (Río Hood)

Antes de que vuelva a la Autopista Histórica para pasar por el pueblo de Hood River, querrá probar la elegancia y la comodidad del Hotel Columbia Gorge (al norte de la I-84, salida 62). Su elegante estructura fue construida por el promotor de la Autopista y el líder cívico de Portland Simon Benson. En el Registro Nacional de Lugares Históricos, el hotel nos recuerda de una época cuando los viajes se llevaban a cabo más pausadamente y cuando los lugares de destino ofrecían una forma de relajación y escape del ajetreo de la ciudad. Si toma la avenida Cascade hacia el este, hacia el pueblo, estará nuevamente en la ruta de la Autopista Histórica.

La histórica ciudad Hood River se encuentra en un acantilado que da cara al poderoso río Columbia. No le tomará mucho encontrar las casas de estilo Victoriano, las cabañas estilo inglés y las gradas golpeadas por el clima que son reminiscencia de aquellos días en que Hood River era una floreciente ciudad en los años 1900. En la parte inferior del pueblo tendrá una vista del Monte Adams, el cual se encuentra al norte; al sur desde las alturas, podrá apreciar el Monte Hood en su máximo esplendor. Con el pasar de los años, el pueblo de Hood River ha capturado lo mejor que la Garganta tiene por ofrecer: una próspera economía basada en la madera, huertos reconocidos mundialmente y campos que ofrecen las famosas frutas del Valle de Hood River. Este valle no sólo representa un estilo de vida que empapa al pueblo, sino que también una historia cultural que se vanagloria del primer festival de música comunitario del estado.

Hood River tiene fama de reinventarse para el futuro preservando lo mejor del pasado. La última vez que la economía se detuvo, el viento vino al rescate. Actualmente, usted podrá observar un pueblo alegre, lleno de energía, el corazón del windsurfing en Oregon. Si el viento sopla, espere sólo un día o dos; nunca habrá visto algo parecido al color, la velocidad y la simple energía generada por los cientos de surfistas que contestan el llamado del viento en la Garganta.

[PhT] El Mitchell Point Tunnel (Túnel Mitchell Point) se destruyó cuando la autopista abajo (ahora conocida como Interstate 84) se ensanchó de dos carriles a cuatro carriles.

### **The Mosier Twin Tunnels (Los Túneles Gemelos de Mosier)**

Los dos túneles entre el Hood River y Mosier se rellenaron de roca a mediados de 1950, cuando abrieron la nueva ruta al nivel del agua. Afortunadamente, no los destruyeron. Gracias al trabajo de muchos de los dedicados defensores de la Autopista, los túneles gemelos de Mosier se encuentran, una vez más, abiertos al disfrute del público. Ya que los túneles son muy angostos para los carros de hoy en día, se les da la bienvenida a caminantes y ciclistas. Para cualquiera que viaja por esta emocionante carretera, el premio es una vista espectacular que va hasta la interestatal y el gran río Columbia. Los túneles conectan al pueblo de Hood River y Mosier, uniendo así el oeste húmedo de la Garganta con el este seco de la meseta del río Columbia. Es difícil imaginarse otro lugar en el mundo donde el clima cambia tanto en sólo unos segundos. Se puede caminar por dos ecosistemas diferentes. Al fondo oeste de los túneles gemelos, se da corrimiento de rocas, lo cual ha sido siempre un peligro; el resultado ha sido carros dañados y personas heridas. Así que siguiendo la tradición de Sam Hill y de Samuel Lancaster, se han utilizado las más nuevas estructuras de

ingeniería para adornar la Autopista Histórica y para proteger a sus visitantes. Sólo observe el sistema de captación de rocas. Siguiendo el legado de la Autopista Histórica, es el primero de este tipo, una estructura nunca antes hecha. El Sendero Estatal de la Autopista Histórica del Río Columbia continúa con la tradición de servicios a visitantes en las cabeceras del sendero en los extremos este y oeste. Estos han sido nombrados en honor a la administración y al liderazgo del senador de Oregon Mark O. Hatfield.

[map legend]

I-84

HCRH (se puede conducir)

HCRH (se puede caminar)

Otras carreteras

Vía Férrea

[MAP]

Hood River

Puente de Hood River

Estacionamiento de Hood River

Senderos Estatales de la Autopista Histórica del Río Columbia

Estacionamiento

### **Mosier/La Creata Rowena**

Del extremo este de los túneles de Mosier, la Autopista Histórica del Río Columbia pasa nuevamente a ser una carretera panorámica. Esta, conecta la ciudad de Mosier con The Dalles por medio de un segmento escénico de 24 kilómetros (15 millas) adornado con barandas de madera blancas que nos recuerdan conducir a través del campo.

Mosier fue un centro de comercio en auge y actualmente es todavía famoso por sus flores de primavera, sus jugosas cerezas y la incomparable pasión que sienten sus comunidades por las plantas nativas. Cada año, los habitantes de Mosier organizan sus ventas de cerezas en la Segunda Calle para que los residentes y los visitantes disfruten por igual.

Al dejar a Mosier por la Autopista Histórica le impactará ver el cambio tan dramático en el paisaje, así como los recordatorios visuales de la gente que vivió en ese lugar, los huertos donde se amasaron y perdieron muchas fortunas, el estado tan elegante de Mayerdale que aparece inesperadamente en la parte rural de la carretera, y el mirador Memaloose hacia los campos santos en la isla de su mismo nombre río abajo. Esta isla solitaria toma su nombre de la palabra “memalust” en Chinook que quiere decir “morir”. La isla fue un cementerio tradicional de los nativo-americanos y ahora sólo tiene la tumba del único hombre blanco que pidió que se le depositara ahí para descansar al lado de sus amigos indios y ser enterrado con hombres honestos. Dejando tan esplendorosa vista del Memaloose atrás, la Autopista Histórica empieza a subir poco a poco, esta vez en dirección de la meseta de Rowena y de los miradores en la cresta de Rowena, los cuales son una maravilla que se da todo el año y que rivaliza con el Crown Point. Desde estos puntos usted tendrá una vista clara del río Klickitat en Washington y el Noroeste, así como de las colinas secas al este de Oregon y Washington que se dirigen hacia campos de cosecha de trigo en la gran cuenca de la meseta del Columbia. Al principio pueden verse desoladas y estériles; sin embargo, cuanto más busque esos contornos gentiles, más observará y experimentará el color sutil y los movimientos que con gracia le dan su esplendor. Durante los meses de primavera, la meseta de Rowena estalla con una gran cantidad de flores silvestres y plantas nativas. Gracias al amplio índice de elevación de la Garganta y a la precipitación, muchas de las flores silvestres se secan aquí y toleran la región. Dentro de las más llamativas se encuentran los bálsamos, un girasol amarillo, y las violetas de hojas amplias y de tonos azul profundo. Las flores silvestres de la Garganta son una fuente de orgullo para aquellos que viven en el área y una causa de asombro para aquellos que las encuentran. Usted puede tomar una excursión organizada o vagar pausadamente por la reserva Tom McCall; sin embargo le ofrecemos un par de consejos: ¡no tome las flores y manténgase alerta a la encina venenosa (poison oak)!

Al alejarse de la meseta de Rowena, la visión de Sam Lancaster se cumple una vez más al observar que la carretera baja en curvas fáciles hacia las faldas de la colina, dándole la mejor vista y la forma más sencilla de llegar. Una vez que descienda llegará a la comunidad de Rowena y ahí podrá buscar la I-84 que le llevará a dos lugares favorecidos y ventosos a lo largo del río, el East Mayer State Park (Parque Estatal Mayer del Este) y al otro lado del río la Doug’s Beach (playa de Doug).

### **The Dalles (Los Rápidos)**

La Autopista Histórica del Río Columbia atraviesa los extremos del paisaje de Oregon. Desde su comienzo húmedo y musgoso al oeste, a lo largo de la orilla del Río Sandy, hasta la sabana de robles secos que bordean el Chenoweth Creek, las dos regiones de Oregon se entrelazan. Antes de que deje la Autopista Histórica, en su ruta a The Dalles, encontrará el centro de descubrimiento de la Garganta del Columbia y el museo histórico del condado de Wasco. El centro de descubrimiento y el museo se construyó como el centro interpretativo para el área panorámica nacional y tiene las respuestas a todas sus preguntas acerca de cómo las fuerzas geológicas y las inundaciones formaron la Garganta, dejando su suelo sin tierra. Aprenderá acerca de los primeros habitantes del río, escuchará cuentos de mercantes y colonos, escuchará las voces de los rancharos y los pescadores y verá la historia del transporte y el comercio a través de la Garganta. Cuando su excursión por la Autopista llegue a su fin, comience un nuevo viaje en la carretera hacia el campamento de Lewis y Clark en Rock Fort, para que observe los murales y las señas históricas de The Dalles. Busque las formaciones rocosas de basalto alrededor del pueblo y viaje hasta Celilo Village, el lugar donde hay cascadas sumergidas, donde se encuentran las antiguas áreas de pesca y el centro de comercio en el corazón del río Columbia. Todos estos son recuerdos de una época y las personas que estuvieron aquí mucho antes de que se empezara a recopilar la historia.

[PhT] La Autopista Histórica del Río Columbia se construyó con el 5% máximo de grados.

[PhT] La meseta de Rowena lo guía desde la cresta de Rowena hacia abajo hasta el nivel del río a través de una serie de curvas gentiles.

## **Consejos para el Viajante**

Cuando Usted viaje por la Autopista, busque las señales interpretativas y los signos. Estos se encuentran ahí para ayudarle a disfrutar de su aventura en la Autopista Histórica del Río Columbia.

La Garganta del Río Columbia es un tesoro nacional; ayude a mantenerla limpia y por favor no tome plantas o materiales del área.

La carretera es angosta, tenga cuidado de los ciclistas o turistas a pie. Recuerde que la superficie del sendero varía.

Algunos de los puentes, incluyendo los viaductos a los lados de Multnomah Falls, miden sólo 18 pies de ancho, lo cual presenta una dificultad a los vehículos más grandes.

Los estacionamientos pueden presentar una dificultad en los sitios más populares en el verano, especialmente en Multnomah Falls. Trate de visitar el lugar temprano en una mañana entre semana o durante otras estaciones.

Gran parte de la Garganta es propiedad privada. Por favor respete la privacidad de los habitantes de la localidad.

Hay servicios sanitarios disponibles en el Lewis y Clark State Park, Dabney State Park, Vista House, Latourell Falls, Bridal Veil Falls State Park, Wahkeena Falls, Multnomah Falls, Bonneville Dam, Eagle Creek Campground, Viento State Park, y en el East y West Senator Mark O. Hartfield comienzos de senderos.

Manténgase alerta de la encina venenosa (poison oak) especialmente en los Túneles Gemelos de Mosier.

Los trabajos de restauración en la Autopista Histórica continúan. Puede que se encuentre con construcciones.

Siga las señales hasta los centros de información para visitantes en Troutdale, Cascade Locks, Hood River y The Dalles.

Algunos senderos o parques cobran una cuota diaria. Por favor revise el mapa para obtener información precisa de cuáles son estos lugares donde se cobran cuotas.

Para más información por favor comuníquese con:

Oregon Tourism Commission (La Comisión de Turismo de Oregon)  
775 Summer St. NE  
Salem, Oregon 97301  
800/547-7842  
[www.traveloregon.com](http://www.traveloregon.com)

Oregon Parks and Recreation Department (El Departamento de Parques y Recreación de Oregon)  
1115 Commercial St. NE, Suite 1  
Salem, Oregon 97301-1002  
Sólo para información: 800-551-6949  
Reservations Northwest 800-452-5687  
[www.prd.state.or.us](http://www.prd.state.or.us)

Oregon Department of Transportation (El Departamento de Transportes de Oregon)  
Portland, Oregon  
503/731-8200  
[www.odot.state.or.us/Region1](http://www.odot.state.or.us/Region1)

*Page 16 Continued*

Columbia River Gorge National Scenic Area (El Area Panorámica Nacional de la Garganta del Río Columbia)

USDA Forest Service

Hood River, Oregon

541/386-2333

[www.fs.fed.us/r6PNW/columbia](http://www.fs.fed.us/r6PNW/columbia)

Columbia River Gorge Commission (La Comisión de la Garganta del Río Columbia)

White Salmon, Washington

509/493-3323

Columbia Gorge Visitors Association (La Asociación de Visitantes de la Garganta del Columbia)

The Dalles, Oregon

800/98/GORGE

[www.gorge.net/crgva](http://www.gorge.net/crgva)

Friends of Vista House (Los Amigos de Vista House)

Corbett, Oregon

503/695-2230

[www.vistahouse.com](http://www.vistahouse.com)

Columbia Gorge Discovery Center and Museum (El Centro de Descubrimiento y Museo de la Garganta del Columbia)

The Dalles, Oregon

541/296-8600

[www.gorgediscovery.org](http://www.gorgediscovery.org)

Wind and Weather Information (Información sobre el Clima y los Vientos)

Hood River, Oregon

541/386-3300

Esta publicación está disponible en formatos alternativos al solicitarla al Departamento de Transportes de Oregon, 503/731-8200.

Todas las fotografías son propiedad del Departamento de Transportes de Oregon. Las fotos antiguas son transparencias de vidrio pintadas a mano.